

TERMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE VENTA – EXPORTACIÓN (CGV-E)

1. **Ámbito de aplicación y aceptación y prevalencia de condiciones.**

Los términos y condiciones generales de venta-exportación (en adelante, "CGV-E") serán aplicados por la empresa ACTIVIDADES INTEGRALES COSTA BRAVA, SL (en adelante, ACIN) y regirán en todos los compromisos y acuerdos de venta de mercancías o productos que celebre con sus clientes-compradores.

El contenido de las estipulaciones de éste CGV-E, junto a los acuerdos particulares de venta (en adelante, "APV") de cada operación efectuada por ACIN y el cliente-comprador, supondrán la aceptación y prevalencia de los términos contenidos en el presente documento por encima de cualquier otro, sin que pudiera aplicarse otras condiciones contractuales que ACIN no hubiera aceptado expresamente por escrito con el cliente-comprador.

2. **Acuerdos de venta, condiciones y precios de productos.**

En los APV suscritos entre ACIN y los clientes-compradores se fijarán y concretarán de común acuerdo la naturaleza de los productos a suministrar (por ejemplo, tipología, unidades, calidad, plazos de entrega, etc.) así como también el precio estipulado sobre los mismos.

La aceptación de los pedidos del cliente-comprador requerirá siempre la confirmación por escrito de ACIN, entendiéndose siempre que el lugar de celebración toda la documentación contractual (CGV-E, APV, etc.) entre ACIN y el cliente-comprador se produce en el domicilio social de ACIN (Riudarenes, España).

3. **Modalidades de entrega y responsabilidad de productos.**

La empresa ACIN pone a disposición de los clientes-compradores las siguientes modalidades de entrega de productos ("incoterms"):

- **CIF (Cost Insurance and Freight):** ACIN pondrá a disposición el producto en el puerto de destino escogido por el cliente-comprador.
- **FOB (Free On Board):** ACIN pondrá a disposición el producto en el puerto de origen (Barcelona) y el cliente-comprador será el responsable único de gestionar su transporte.
- **EXW (EX Works):** ACIN se limitará a poner a disposición del cliente-comprador el producto en las instalaciones propiedad de ACIN que se acuerden.
- **DDP (Delivered Duty Paid):** ACIN remitirá el producto asumiendo los gastos de su transporte en la dirección indicada y acordada con el cliente-comprador.

La elección y aplicación de cada modalidad de entrega será adoptada en los APV que se suscriban entre ACIN y el cliente-comprador para cada transacción. ACIN podrá a disposición del cliente-comprador la mercancía contratada cuando éste hubiera abonado una reserva sobre del precio acordado. Dicha

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE - EXPORT (CGV-E)

1. **Ambit of application and acceptance and prevalence of conditions.**

The general terms and conditions of sale-export (hereinafter, "CGV-E") will be applied by the company ACTIVIDADES INTEGRALES COSTA BRAVA, SL (hereinafter, ACIN) and will apply all commitments and agreements for the sale of goods or products that it enters into with its customers-buyers.

The content of the stipulations of this GCV-E, together with the particular agreements of sale (hereinafter, "APV") of each operation carried out by ACIN and the customer-buyer, will imply the acceptance and prevalence of the terms contained in this document over any other, without being able to apply other contractual conditions that ACIN had not expressly accepted in writing with the customer-buyer.

2. **Sales agreements, conditions and prices of the products.**

In the APV entered into between ACIN and the customer-buyers, the nature of the products to be supplied (e.g. type, units, quality, delivery times, etc.) as well as the price stipulated for them shall be established and specified by mutual agreement.

The acceptance of orders from the customer-buyer will always require written confirmation from ACIN, it always being understood that the place of conclusion of all contractual documentation (CGV-E, APV, etc.) between ACIN and the customer-buyer is at the registered office of ACIN (Riudarenes, Spain).

3. **Types of delivery and product liability.**

ACIN makes available to customer-buyers the following types of delivery of products ("incoterms"):

- **CIF (Cost Insurance and Freight):** ACIN will make the product available at the port of destination chosen by the customer-buyer.
- **FOB (Free On Board):** ACIN will make the product available at the port of origin (Barcelona) and the customer-buyer will be solely responsible for managing its transportation.
- **EXW (EX Works):** ACIN will limit itself to making the product available to the customer-buyer at the ACIN-owned facilities to be agreed upon.
- **DDP (Delivered Duty Paid):** ACIN will send the product assuming the costs of its transport to the address indicated and agreed with the customer-buyer.

The choice and application of each mode of delivery will be adopted in the VPAs entered into between ACIN and the customer-buyer for each transaction. ACIN may make the contracted goods available to the customer-buyer when the latter has paid a reserve on the agreed price. This reserve corresponds to a percentage agreed between ACIN and the customer-buyer, which in no case may be less than \$5,000 per intermodal container.

reserva se corresponde a un porcentaje pactado entre ACIN y el cliente-comprador, que en ningún caso podrá ser inferior a los \$5,000 por contenedor intermodal.

Una vez confirmado el borrador del BL (Bill of Lading) el cliente-comprador únicamente podrá efectuar cambios en las condiciones acordadas con ACIN previa asunción del pago de los gastos económicos que impliquen dicha modificación. Los cambios o modificaciones en las condiciones del pedido o del BL una vez despachado el producto para su transporte y que impliquen una penalización o coste económico deberán ser asumidos exclusivamente por el cliente-comprador. Cualquier penalización portuaria adicional que pudiera derivarse del retraso en la recogida del producto por la falta de pago de las mercancías también será asumida por el propio cliente-comprador.

En el supuesto que ACIN y el cliente-comprador operen bajo la modalidad de SWB (Sea Waybill), ACIN se reserva el derecho de retener el documento de embarque marítimo, o incluso a instar el retorno de la mercancía, si el cliente-comprador no procede al pago del precio de la venta en el plazo estipulado por las partes.

Si por algún motivo no imputable a ACIN se pudiera generar una penalización por el retraso en la entrega del pedido o las mercancías, corresponderá al consignatario (“consignee”) asumir los costes económicos que se pudieran derivar del mismo.

Cualquier penalización o coste económico adicional expresado con anterioridad dará derecho a ACIN para su deducción de los anticipos, reservas o pagas y señales que hubiera consignado el cliente-comprador o incluso podrá ser aplicado por ACIN sobre cualquier otro pedido o acuerdo futuro del cliente-comprador.

4. Verificación, aceptación y reclamaciones derivadas de las mercancías.

La verificación e inspección de la mercancía supondrá la aceptación y pleno conocimiento del estado del material adquirido por parte del cliente-consumidor y sin que éste pudiera formular a ACIN reclamación o queja alguna con posterioridad.

En las modalidades FOB y EXW, el cliente-comprador tendrá derecho a inspeccionar y revisar el producto acordado en las instalaciones que ACIN designe y de forma previa a la carga de la mercancía en el medio de transporte que deba emplearse. A excepción de las modalidades FOB y EXW, el cliente-comprador dispondrá de un plazo máximo de 20 días naturales desde la llegada de la mercancía a destino (CIF y DDP) para formular reclamación o queja a ACIN por el estado del pedido suministrado. Transcurrido dicho plazo, no se atenderán ninguna reclamación al respecto por los pedidos suministrados al cliente-comprador. Para la tramitación de cualquier reclamación, el cliente-comprador deberá remitir a ACIN el formulario de reclamaciones relleno por correo electrónico: claims@acinrm.com.

El cliente-comprador podrá cancelar o anular el pedido siempre que no se hubiera procedido a la carga de la mercancía. Una vez que se hubiera procedido al despacho del pedido y su salida de las instalaciones de ACIN, cualquier cancelación o

Once the draft of the BL (Bill of Lading) has been confirmed, the customer-buyer may only make changes to the conditions agreed with ACIN after assuming the payment of the economic costs involved in such modification. Changes or modifications in the conditions of the order or the BL once the product has been dispatched for transport and that imply a penalty or economic cost must be assumed exclusively by the customer-buyer. Any additional port penalties that may arise from the delay in the collection of the product due to non-payment of the goods shall also be borne by the customer-buyer.

In the event that ACIN and the customer-buyer operate under the SWB (Sea Waybill) modality, ACIN reserves the right to withhold the maritime shipping document, or even to request the return of the goods, if the customer-buyer does not pay the price of the sale within the term stipulated by the parties.

If for any reason not attributable to ACIN a penalty could be generated by the delay in the delivery of the order or the goods, the consignee shall bear the economic costs that may arise from it.

Any penalties or additional economic costs expressed above shall entitle ACIN to deduct them from any advances, reservations or payments and signals that the customer-buyer may have consigned or may even be applied by ACIN on any other future order or agreement of the customer-buyer.

4. Verification, acceptance and claims derived from the goods.

The verification and inspection of the goods shall imply the acceptance and full knowledge of the state of the material purchased by the customer-consumer and without the latter being able to make any claim or complaint to ACIN at a later date.

In the FOB and EXW modalities, the customer-buyer shall have the right to inspect and review the agreed product in the facilities designated by ACIN and prior to loading the goods on the means of transport to be used.

With the exception of FOB and EXW, the customer-buyer shall have a maximum period of 20 calendar days from the arrival of the goods at destination (CIF and DDP) to make a claim or complaint to ACIN about the condition of the order delivered. Once this period has elapsed, no claims will be processed for the orders delivered to the customer-purchaser. For the processing of any complaint, the customer-purchaser must send the completed complaint form to ACIN by e-mail:

claims@acinrm.com.

The customer-buyer may cancel or cancel the order as long as the goods have not been loaded. Once the order has been dispatched and has left ACIN's facilities, any cancellation or cancellation of the order will result in the loss of the deposit made by the customer-buyer.

ACIN will not accept claims that may arise from differences in the weight of the goods. The weight will be established as stipulated by the shipping company in the Port of Barcelona. The customer-buyer has at his disposal the documentation of the weighing systems and calibration reports on the website www.acinrm.com, and declares to know and accept its content, waiving any claim that may arise.

anulación del pedido supondrá la pérdida del depósito constituido por el cliente-comprador.

ACIN no aceptará reclamaciones que puedan derivar de diferencias en el peso de la mercancía. El peso quedará establecido según lo estipulado la naviera en el Puerto de Barcelona. El cliente-comprador tiene a su disposición la documentación de los sistemas de pesaje e informes de calibración en la web www.acinrm.com, y declara conocer y aceptar su contenido, renunciando a cualquier reclamación que pudiera originarse.

En el supuesto que en último término ACIN y el cliente-comprador no pudieran resolver amistosamente la reclamación planteada sobre las características de las mercancías puestas a disposición, se empleará a una empresa especializada (Alex Stewart International) con la finalidad de inspeccionar y dictaminar sobre el estado de la mercancía, asumiendo el cliente-comprador los gastos y costes derivados de dicho servicio.

Cualquier descuento económico que se origine como consecuencia de una reclamación o queja del cliente-comprador será liquidado mediante descuento en el siguiente APV o pedido que formule el cliente-comprador a no ser que medie pacto contrario.

5. Protección de datos.

Conforme a la legislación en vigor los datos del cliente/comprador serán incorporados a un fichero informático cuyo titular y responsable es ACIN, con la finalidad de ser utilizados exclusivamente para los fines previstos. El cliente/comprador tendrá derecho a acceder, rectificar, cancelar u oponerse en el domicilio calle Montcorb, s/n, de 17421 Riudarenes (Girona).

6. Confidencialidad.

Toda información y documentación proporcionada en el marco de la relación mercantil y comercial elaborada por ACIN tendrá carácter confidencial y será considerada de su propiedad. El cliente/comprador está obligado a guardar indefinidamente la más estricta confidencialidad y a no copiar ni poner a disposición o transferir a terceros dicha documentación, utilizándola únicamente para los fines previstos en dicha relación comercial.

7. Ley aplicable y resolución de disputas.

Las partes acuerdan expresamente que la ley aplicable a las relaciones mercantiles y comerciales que unen a las partes les será de aplicación la legislación española.

En caso de que estas CGV-E se traduzcan a un idioma distinto al original (español) como complemento a la lengua en la cual se haya suscrito, ello se entenderá efectuado en el único interés del cliente/comprador. En caso de discrepancias en la interpretación entre dicha traducción y las presentes condiciones, prevalecerá la versión original redactada en español.

Cualquier disputa que pudiera derivarse de la aplicación e interpretación de las CGV-E y del contrato mercantil que una a las partes será resuelta por los Juzgado o Tribunales de la localidad de Girona (España).

In the event that ACIN and the customer-buyer are ultimately unable to amicably resolve the claim raised about the characteristics of the goods made available, a specialized company (Alex Stewart International) will be employed to inspect and rule on the condition of the goods, with the customer-buyer assuming the expenses and costs arising from this service.

Any financial discount resulting from a claim or complaint by the customer-buyer shall be settled by means of a discount on the next APV or order placed by the customer-buyer, unless otherwise agreed.

5. Data protection.

According to the legislation in force, the customer/buyer's data will be incorporated into a computer file whose owner and responsible is ACIN, in order to be used exclusively for the intended purposes. The client/buyer will have the right to access, rectify, cancel or oppose to the address Montcorb, s/n, 17421 Riudarenes (Girona).

6. Confidentiality.

All information and documentation provided within the framework of the mercantile and commercial relationship elaborated by ACIN will be confidential and will be considered its property. The client/buyer is obliged to keep indefinitely the strictest confidentiality and not to copy or make available or transfer to third parties such documentation, using it only for the purposes provided for in this business relationship.

7. Applicable law and dispute resolution.

The parties expressly agree that the law applicable to the commercial and commercial relations between the parties shall be Spanish law.

In the event that these CGV-E are translated into a language other than the original (Spanish) as a complement to the language in which it has been signed, this shall be understood to have been done in the sole interest of the customer/purchaser. In case of discrepancies in the interpretation between such translation and the present conditions, the original version written in Spanish shall prevail. Any dispute that may arise from the application and interpretation of the CGV-E and the commercial contract between the parties shall be resolved by the Courts or Tribunals of the city of Girona (Spain).

